

# 독 어

## 2008년 시행 외무고등고시 제2차 시험

응시번호 :                      성명 :

제 1 문. Schreiben Sie Ihre Meinung auf Deutsch in ca. 200 Wörtern: „Welche konkreten Alternativen würden Sie als Diplomat vorschlagen, um die Umweltprobleme wie z.B. den Treibhauseffekt zu lösen?“ (10점)

제 2 문. 다음 글을 독어로 옮기시오. (총 20점)

- 1) 나는 나이 서른에 독어를 처음 배우기 시작했다. 그것은 매우 때늦은 것이었다. 더 젊었을 때 배웠다면, 독어를 훨씬 쉽게 배웠으리라 생각한다. 여하튼 나는 독어를 배우기 시작했다. 나는 독일문화에 관심이 많았고, 언젠가 독일에서 일하고 싶었기 때문이다. 많은 친구들은 독어가 어렵다고 말했다. 그러나 나는 겁먹지 않고 어학 코스에 등록했다. 사실 독어가 어렵긴 했지만 생각만큼 그렇게 어렵지는 않았다. 내 독어 실력은 빠른 속도로 늘었고, 독어를 배우는 것 자체가 재미있을 정도였다. 어느 날 사장님이 나를 불러서 독일 지사에서 일할 의향이 있느냐고 물었다. 드디어 독어 실력을 발휘할 수 있는 기회를 얻게 된 것이다. 독일에서의 나의 새로운 삶이 무척 기대된다. (12점)
- 2) 1985년 이래 EU는 매년 ‘유럽의 문화수도’를 선정하고 있다. 이 사업의 목적은 유럽 시민들의 서로에 대한 관심을 증대시키고 유럽 국가들의 문화적 다양성을 추구하는 데 있다. 더 나아가 문화수도는 풍부한 문화행사를 통해 수많은 방문객을 유치할 수 있다는 점에서 경제적 효과도 노릴 수 있다. 독일에서는 바이마르가 1999년에 문화 수도로 선정된 바 있다. (8점)

제 3 문. 다음 글을 우리말로 옮기시오. (총 20점)

- 1) Ein erwachsener Mensch in Deutschland hat im Jahr durchschnittlich fast 2.500 Stunden Freizeit. Er arbeitet im Durchschnitt 36,7 Wochenstunden und verfügt über drei bis vier Stunden Freizeit am Tag und zehn Stunden an den beiden Wochenendtagen und den Feiertagen. Der jährliche Urlaub beträgt bis zu sechs Wochen. Seit langem geben die deutschen Haushalte zwischen 10 und 15 Prozent ihres verfügbaren Einkommens für Freizeit aus. Insgesamt beträgt der Umsatz für Freizeitaktivitäten in Deutschland jährlich etwa 225 Milliarden Euro.

Einen großen Teil ihrer Freizeit verbringen viele Menschen im privaten Umfeld in der eigenen Wohnung: Eine wichtige Beschäftigung ist das Fernsehen. Viele sammeln, arbeiten künstlerisch, lesen, hören Musik oder üben zu Hause und im Garten andere Hobbys aus, gehen ins Kino, machen Ausflüge mit dem Auto, dem Motorrad oder dem Fahrrad. (12점)

- 2) ARTE entstand vor 10 Jahren als deutsch-französischer Kulturkanal mit Sitz in Straßburg. Die Gründungssender sind die deutschen Rundfunkanstalten ARD und ZDF sowie die französische La Sept. Inzwischen hat sich ARTE zu einem europäischen Sender entwickelt. Mehr als ein Drittel des Programms stammt aus anderen Ländern Europas und der Welt. Die Sendesprachen sind Deutsch und Französisch. Inhaltlich setzt ARTE auf Kreativität und Innovation. „Wir machen Prototypen“ ist die Parole von Programmdirektor Victor Rocaries. (8점)

## 행정안전부 시험출제과장